

# Concorso

## Vincete un volo in mongolfiera per due persone

**Godetevi la vista.** «VisanaFORUM» mette in palio un volo in mongolfiera per due persone con l'aerostato di MediService. Partecipate all'estrazione e ammirate dall'alto la vista mozzafiato.



Per festeggiare il suo decimo anniversario la Farmacia specializzata MediService, presso la quale gli assicurati Visana beneficiano di condizioni speciali (vedi pagina 14), ha fatto riprodurre il marchio MediService su una mongolfiera della ditta Balloon Air SA. Andy Hunziker, dirigente della Balloon Air SA è uno dei più esperti piloti di mongolfiere e aerostati a gas in Svizzera e svolge regolarmente voli con la mongolfiera personalizzata di MediService.

Cogliete quest'opportunità e partecipate al concorso utilizzando il tagliando o su [www.visana.ch](http://www.visana.ch). Potrete vincere un buono per due persone per un volo con la mongolfiera di MediService. In bocca al lupo!

### Tagliando di concorso

Vorrei vincere un volo in mongolfiera per due persone.

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale e inviarlo entro il 28 novembre 2008 a: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. Sul concorso non si tiene corrispondenza. È escluso il ricorso alle vie legali e non si corrispondono premi in contanti.

**Il tinnito**  
Un fastidioso  
ronzio

Pagina 8

**Visana Club**  
Eiger, Mönch  
e offerte  
straordinarie

Pagina 12

**Trix Heberlein**  
A colloquio con  
la presidente  
di Swisstransplant

Pagina 22

Il vostro vantaggio

**visana club**

## Sommario

- 3 Opinioni discordanti sulle vaccinazioni
- 5 Per l'indennità giornaliera non basta l'assicurazione
- 6 Viaggiare senza stress – Protezione giuridica all'estero
- 8 Il tinnito: un fastidioso ronzio...
- 10 «A volte mi sembra di cercare un ago in un pagliaio»
- 12 Visana Club: offerte per l'inverno
- 14 Farmaci: invio comodo e a buon prezzo
- 15 Pagare meno grazie alla riduzione dei premi
- 19 Avete diritto a prestazioni complementari?
- 20 Notizie diverse
- 22 A colloquio con Trix Heberlein, presidente di Swisstransplant
- 24 Concorso

**Nota editoriale:** VisanaFORUM è una pubblicazione per i clienti di Visana assicurazione malattie ed esce quattro volte all'anno. **Redazione:** Stephan Fischer, David Roten, Peter Rüegg, Urs Schmid. **Indirizzo:** VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. **Fax:** 031 357 99 32. **E-mail:** [forum@visana.ch](mailto:forum@visana.ch). **Grafica:** Meinrad Fischer, Atelier für Gestaltung, Hittnau. **Stampa:** Weber Benteli AG, Brügg. **Internet:** [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

**Cambiamenti di indirizzo:** se l'indirizzo è sbagliato oppure se avete ricevuto diverse copie di VisanaFORUM senza averle richieste, non esitate a rivolgervi alla vostra agenzia Visana (troverete l'indirizzo e il numero di telefono sulla vostra polizza).

## Editoriale

Care lettrici, cari lettori,

La discussione sull'ammontare dei premi omette spesso tre aspetti fondamentali: in primo luogo che con questi si copre un rischio. Secondo che il nostro settore sanitario è un fattore importante dell'economia politica che garantisce numerosi posti di lavoro e, in terzo luogo, che la popolazione è molto soddisfatta del nostro sistema sanitario.

Questo è quanto emerge dal recente sondaggio rappresentativo «sondage santé» secondo il quale la stragrande maggioranza degli svizzeri apprezza il nostro sistema relativo alle casse malati. Viene chiaramente appoggiata anche la solidarietà tra malati e sani e tra ricchi e poveri. Secondo i risultati del sondaggio, la maggioranza sostiene una più grande auto-responsabilità ed è propensa a riforme politico-sanitarie.

Queste sono, infatti, inevitabili. Durante l'anno in corso i nostri costi sanitari sono nuovamente aumentati in misura considerevole. Purtroppo la spirale dei prezzi s'innescia chiaramente. Questi sviluppi mettono alla luce i problemi non ancora risolti. A causa dello sviluppo demografico e dei progressi medico-farmaceutici non sarà mai possibile conseguire una riduzione dei costi sanitari. Noi tutti diventiamo più anziani e vogliamo invecchiare rimanendo in buona salute. Se ci ammaliamo vogliamo beneficiare degli sviluppi medico-farmaceutici. L'aumento dei costi sanitari non dovrebbe tuttavia aumentare molto più che il rincaro generale. Per questo motivo è tuttora necessario intervenire nell'ambito della politica sanitaria.

È ancora un po' presto, ciononostante il Natale e il Capodanno si avvicinano. Questa è l'ultima edizione di VisanaFORUM di quest'anno. Cogliamo quindi l'occasione per ringraziarvi per la fiducia accordata a Visana, per augurarvi dei giorni di festa piacevoli, un buon Anno nuovo e – soprattutto – una salute di ferro.

**Albrecht Rychen**  
Presidente del Consiglio  
d'Amministrazione

**Peter Fischer**  
Presidente della Direzione



# Opinioni discordanti sulle vaccinazioni

**La decisione spetta ai genitori. Sul tema delle vaccinazioni dei bambini le opinioni sono molto divergenti. È un dato di fatto che malattie come il morbillo hanno ripreso a diffondersi anche da noi. Una vaccinazione limiterebbe efficacemente il problema.**

Da novembre del 2006 il morbillo è tornato d'attualità. La stampa scandalistica ha titolato con la solita enfasi: «La Svizzera piena di macchie rosse», «Via libera alla vaccinazione contro il morbillo» e «Epidemia di morbillo: vaccinazione consigliata». Anche l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) parla di un rischio di epidemia e consiglia ai genitori di fare vaccinare i propri figli. Il tasso di vaccinazione dei bambini piccoli contro il morbillo in Svizzera è dell'86 per cento e dunque inferiore al valore target del 95 per cento.

### Vaccinarsi è una forma di autodifesa

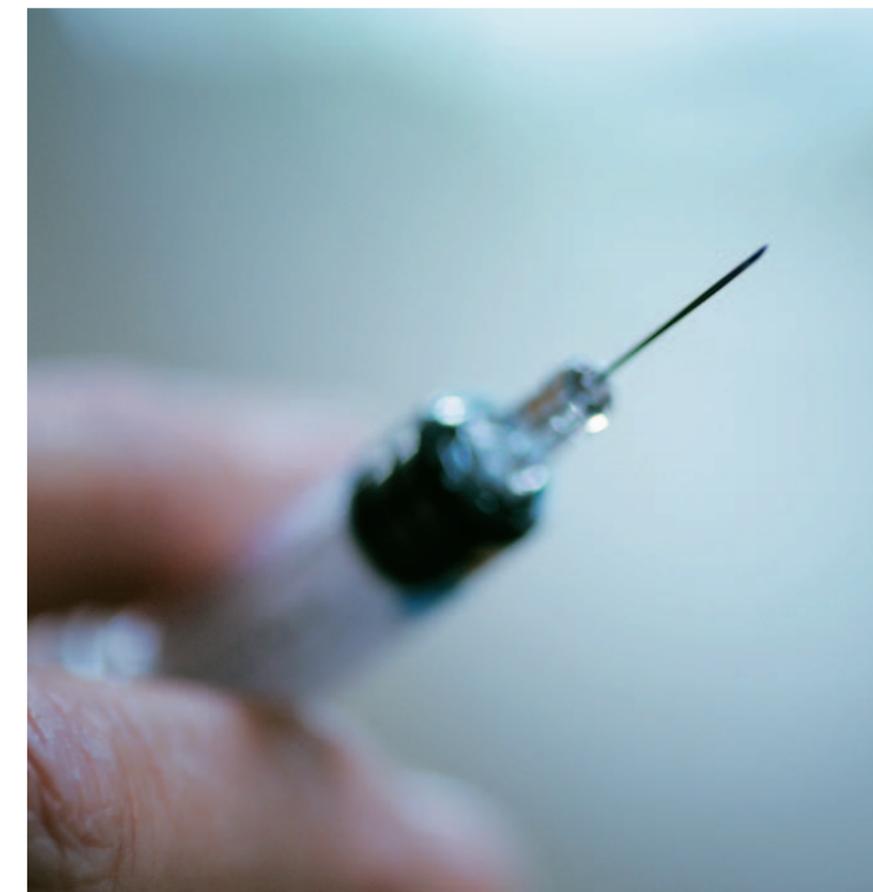
La vaccinazione è una misura preventiva contro una serie di malattie infettive come il morbillo, la rosolia, la poliomielite ecc. che insegna al nostro sistema immunitario a difendersi con i propri anticorpi da aggressori esterni all'organismo (i cosiddetti antigeni). Esistono due forme di vaccinazione.

Con la vaccinazione attiva, il vaccino viene iniettato sotto forma di agenti patogeni morti o indeboliti. Dopo di che il sistema immunitario produce anticorpi che proteggono l'organismo dalla malattia rendendolo immune. Per la vaccinazione passiva, viene

iniettato un siero contenente anticorpi specifici che proteggono dai rispettivi agenti patogeni.

### Ampio consenso

Molti genitori hanno un atteggiamento critico nei confronti delle vaccinazioni perché temono effetti collaterali indesiderati. Studi scientifici hanno confutato il sospetto che il principio attivo combinato contro il morbillo, la parotite



e la rosolia (MMR) possa provocare malattie gastrointestinali. Ormai i vaccini non contengono neanche più additivi al mercurio. La maggior parte degli esperti sono pertanto del tutto favorevoli alle vaccinazioni.

La responsabilità della decisione circa la vaccinazione dei bambini non è né dei medici né delle assicurazioni malattie. Spetta ai genitori decidere se vaccinare i propri figli. Per facilitare tale decisione, l'UFSP pubblica ogni anno delle raccomandazioni e informa i genitori sulle vaccinazioni ritenute opportune in base allo stato attuale delle conoscenze. La vaccinazione MMR è una delle vaccinazioni più raccomandate perché il morbillo è tutt'altro che una malattia banale.

#### Visana sostiene le raccomandazioni concernenti le vaccinazioni

In qualità di assicuratore malattie leader, la Visana sostiene pienamente le raccomandazioni emanate dall'UFSP e dalla Commissione federale per le

vaccinazioni, come ribadisce il dott. Arthur Krähenbühl, responsabile del Servizio medico di fiducia della Visana.

**Stephan Fischer**

Comunicazione aziendale

#### La triade MMR

Morbillo, parotite e rosolia sono malattie molto contagiose. I virus si diffondono attraverso gli starnuti e la tosse. Senza la vaccinazione presto o tardi quasi tutti sarebbero contagiati. Il morbillo inizia con un raffreddore, seguito da tosse e febbre. Il corpo si copre di macchie rosse. Il morbillo può avere complicazioni e sfociare in polmonite o meningite. Il rischio di contrarre una delle malattie di questa triade inizia a quattro-sei mesi, poiché è a quest'età che gli anticorpi materni scompaiono. I costi della vaccinazione MMR vengono assunti nell'ambito dell'assicurazione di base. La vaccinazione contro il morbillo è consigliata in tutto il mondo. Per saperne di più sull'argomento delle vaccinazioni, si consulti il sito [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch).

#### Quali costi si assume la Visana?

L'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie AOMS (assicurazione di base) si assume i costi di varie vaccinazioni preventive e protettive, per la precisione quella contro difterite, tetano, pertosse, poliomielite, morbillo, parotite e rosolia per i bambini e i giovani fino ai 16 anni; difterite e tetano per gli adulti (ogni dieci anni), tetano dopo una lesione, Haemophilus influenzae per bambini fino a cinque anni e la vaccinazione antinfluenzale per chi ha più di 65 anni o soffre di gravi malattie. Dal 1° gennaio 2008 l'AOMS si assume la vaccinazione contro il carcinoma della cervice uterina per le ragazze di età compresa fra gli 11 e i 19 anni, a condizione che sia eseguita nell'ambito di un programma di vaccinazione cantonale.

L'assicurazione complementare «Ambulatoriale» di Visana rimborsa una quota per le vaccinazioni di viaggio. Inoltre, l'assicurazione complementare può assumersi vaccinazioni che non soddisfano le condizioni per un'assunzione dei costi in conformità dell'AOMS. Vi facciamo un esempio: una 21enne vorrebbe farsi vaccinare contro il carcinoma della cervice uterina (i costi non possono essere assunti dall'AOMS in quanto ha superato i limiti di età). Un altro esempio è la vaccinazione contro la febbre gialla. La vostra agenzia Visana sarà lieta di fornirvi ulteriori informazioni.

# Per l'indennità giornaliera non basta l'assicurazione

**Bisogna anche annunciare per tempo l'incapacità lavorativa. Spesso chi si ammala o subisce un infortunio si ricorda solo parecchio tempo dopo di comunicarlo alla propria assicurazione di indennità giornaliera. E invece è importante notificarlo al più presto. Infatti chi si annuncia con eccessivo ritardo rischia di non ricevere nessuna prestazione.**

Filippo M. ha un'impresa di pittura. Per evitare di trovarsi senza salario in caso di incapacità lavorativa, ha concluso con la Visana un'assicurazione individuale di indennità giornaliera. Sulla base dei propri bisogni, un paio di anni fa ha stipulato un contratto per un'indennità giornaliera di 30 franchi con un periodo di attesa di 30 giorni.

#### Reazione tardiva

Filippo M. ha avuto sfortuna e si è ammalato. Il suo medico lo ha dichiarato inabile al lavoro per tre mesi. Superata la malattia, si è ricordato improvvisamente della sua indennità giornaliera e ha comunicato all'assicuratore l'incapacità lavorativa.

Purtroppo non aveva notato o si era dimenticato che ogni caso di incapacità lavorativa deve essere assolutamente notificato all'assicurazione al più tardi una settimana dopo lo spirare del periodo di attesa, perché altrimenti l'assicuratore non è più tenuto a versare una prestazione (CGA 2003, art. 3.10).

#### Bisogna studiare attentamente la documentazione

Visana consiglia a tutti coloro che hanno un'assicurazione individuale di indennità giornaliera di leggere attentamente le Condizioni generali di assicurazione (CGA) e di verificare se l'assicurazione esistente sia ancora adeguata alla propria situazione. Per eventuali chiarimenti ci si può sempre rivolgere all'agenzia Visana competente.

Importante: in caso di malattia o infortunio non si dovrebbe aspettare la fine del periodo di attesa, bensì comunicare l'incapacità lavorativa a Visana ancora nel corso di tale

periodo. In tal modo la Visana potrà prendere tempestivamente le misure necessarie, se la malattia apparisse di lunga durata. Vale sempre la pena di annunciarsi al più presto.

**Bruno Boschung**

Responsabile centro prestazioni Indennità giornaliera

#### Visana offre assicurazioni individuali di indennità giornaliera secondo la LAMal e la LCA

L'assicurazione di indennità giornaliera è un'assicurazione facoltativa che può essere stipulata come assicurazione collettiva (molte aziende lo fanno per i loro collaboratori) o individuale. Chi risiede in Svizzera o è abile al lavoro e ha compiuto 15 anni di età (ma non ancora 65) può stipulare presso una cassa malati un'assicurazione individuale di indennità giornaliera. Tale assicurazione serve a superare le difficoltà finanziarie causate da una malattia (compr. maternità) o da un infortunio. L'assicurazione individuale di indennità giornaliera ai sensi della Legge sull'assicurazione malattie (LAMal) è adatta alle persone senza attività lucrativa. Al massimo si può assicurare un'indennità di 30 franchi al giorno. Chi desidera assicurare un'indennità giornaliera più alta (fino a un massimo di 685 franchi), può stipulare un'assicurazione individuale di indennità giornaliera ai sensi della Legge sul contratto di assicurazione (LCA). Con entrambi i tipi di assicurazione il periodo di attesa viene concordato di caso in caso. Quanto più lungo tale periodo, tanto più basso il premio da pagare. Per ulteriori informazioni sul tema delle assicurazioni di indennità giornaliera si veda il sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch).



# Viaggiare senza stress

**Protezione giuridica all'estero.** Sapevate che l'assicurazione di viaggio «Vacanza» comprende anche un'assicurazione di protezione giuridica all'estero? In caso di controversie con l'agenzia viaggi o di seccature con l'autonoleggio, con Vacanza avrete giustizia quando la ragione è dalla vostra parte.

Chi prenota una vacanza vuole innanzitutto riposarsi. Ma che si fa se capita un incidente con l'auto presa a noleggio? Oppure se durante una gita in bicicletta si subiscono lesioni da parte di terzi?

### Vacanza è al vostro fianco

Per regolare un sinistro subito all'estero, solitamente ai viaggiatori mancano le conoscenze precise della situazione giuridica. Spesso le scarse conoscenze linguistiche non fanno che peggiorare ulteriormente la situazione. In questi frangenti l'assicurazione di protezione giuridica Vacanza può essere di grande aiuto come lo dimostrano i seguenti esempi.

### Incidente stradale

Gabriela F. sta andando in vacanza in Spagna con la propria auto. Già il secondo giorno è coinvolta in un incidente stradale. Un altro automobilista non le ha dato la precedenza e, per fortuna, hanno riportato danni solo le due automobili. Nonostante le difficoltà linguistiche, Gabriela F. prende nota delle generalità dell'altro automobilista e dell'indirizzo della sua assicurazione. Rientrata in Svizzera, Gabriela F. vuole mettersi in contatto con la compagnia di assicurazioni spagnola, ma la cosa si rivela difficile. Allora trasmette la pratica all'assicurazione di protezione giuridica all'estero Vacanza che la evade direttamente con sua piena soddisfazione.

### Lesioni fisiche

Roland S. sta trascorrendo le vacanze a Nizza con la sua ragazza. Durante una passeggiata in un parco la coppia viene aggredita da un gruppo di giovinastri. Roland S. subisce diverse lesioni. La polizia mette a verbale la dinamica dell'aggressione, ascolta i testimoni e fa un rapporto.

Gli aggressori vengono identificati e Roland S. sporge denuncia. Rientrato in Svizzera, passa la

pratica all'assicurazione di protezione giuridica all'estero Vacanza. Tramite un avvocato di Nizza i colpevoli vengono condannati a pagare non solo i costi dell'ospedale e del medico, ma anche a risarcire il danno morale.

### Noleggio veicoli

Remo P. può finalmente realizzare un sogno di gioventù: solo lui, la Harley e la Route 66. Quando si appresta a restituire la moto dopo due settimane di viaggio, il noleggiatore lo accusa di aver danneggiato la Harley. Remo P. sa di non avere alcuna colpa e si rifiuta di pagare i danni. Di conseguenza, il noleggiatore si rifiuta di restituirgli il deposito versato in precedenza. Remo P. affida il caso all'assicurazione di protezione giuridica all'estero. Dopo un esame del contratto di noleggio, il noleggiatore della Harley viene contattato in California. Si giunge a un compromesso e a Remo P. viene rimborsato il deposito che aveva versato.

**Hannes Bichsel**

**Product manager Clienti privati**

### Vacanza: otto settimane gratis per chi ha un'assicurazione complementare

Chi ha stipulato un'assicurazione complementare Ambulatoriale, Ospedale o Basic da Visana, beneficia dell'assicurazione di viaggio gratuita Vacanza per otto settimane a viaggio. Oltre alle spese di guarigione e all'assicurazione di protezione giuridica all'estero, Vacanza comprende anche un'assicurazione dei costi di annullamento, un'assicurazione dei bagagli e una delle carte di credito e delle carte fedeltà del cliente. Il servizio di assistenza immediata 24 ore su 24, disponibile al numero +41 22 819 44 11, è pronto a darvi una mano rapidamente e senza tante complicazioni. Troverete ulteriori informazioni al sito Internet [www.visana.ch](http://www.visana.ch). La vostra agenzia Visana sarà lieta di consigliarvi.

# Il tinnito: un fastidioso ronzio...

**Quasi a tutti capita di sentire ogni tanto un ronzio nelle orecchie. Fortunatamente, di solito questo fenomeno sparisce con la stessa rapidità con cui si è manifestato. Ma se i sintomi si manifestano a cadenza regolare e durano più giorni, potrebbe trattarsi di tinnito acuto.**

Il tinnito (dal latino «tinnere» = tintinnare) si manifesta come percezione acustica ma non è prodotta da fonti di rumore esterne. Per quanto riguarda il cosiddetto tinnito soggettivo, gli interessati sono gli unici a sentire i rumori che vengono descritti come ronzii, tintinnii, fischi, sibilli, scrosci o ticchettii. Non sempre, tuttavia, si riesce ad associare la percezione soggettiva a un

rumore reale. Per quanto riguarda il tinnito oggettivo, che si manifesta invece più raramente, i rumori sono misurabili.

## Come nasce il tinnito?

La maggior parte degli specialisti considera il tinnito un sintomo o una sindrome e non una malattia. Le cause possono essere molteplici come sono molteplici le modalità con cui si manifesta. I sintomi possono comparire a causa di disturbi dell'udito, danni provocati dal rumore, morbo di Menière (vertigine rotatoria) e altre malattie di natura organica. Spesso il tinnito è anche la conseguenza di una sordità improvvisa o di problemi alla colonna vertebrale o all'area dento-mandibolare. La metà di coloro che ne sono affetti dà la colpa al rumore e allo stress.

Si presume, tuttavia, che le cause menzionate non provochino direttamente rumori auricolari, ma che il tinnito nasca innanzitutto nel cervello. Questa ipotesi si basa su casi singoli, in cui a pazienti colpiti da tinnito è stato reciso il nervo acustico. Dopo tale intervento, i pazienti non sentivano più nulla a parte il tinnito.

## Come ovviare al tinnito

È importante che gli interessati si riposino e rilassino a sufficienza. Si dovrebbero evitare le situazioni stressanti e l'esposizione a forti rumori. Per contro, la musica soffusa e ritmica, ad esempio, può distrarre dal ronzio auricolare, in particolare quando si fa fatica a prendere sonno. In generale, si deve evitare di concentrarsi troppo sul tinnito.

## Si può guarire dal tinnito?

Il tinnito è classificato in tre stadi (v. riquadro). Il tinnito acuto può regredire da solo. Spesso è un campanello



d'allarme e significa che siamo stressati fisicamente o psicologicamente. Per eliminare il ronzio auricolare è decisivo consultare tempestivamente il medico di famiglia. A seconda della diagnosi, va consultato un otorinolaringoiatra per istituire una terapia adeguata.

Per il tinnito cronico non ci sono (ancora) possibilità di trattamento medico. Gli interessati devono innanzi tutto imparare ad eliminare l'ansia e a convivere con il tinnito. Questo processo può essere agevolato da una buona consulenza medica, da un supporto psicologico

adeguato o dai gruppi di auto-aiuto. L'obiettivo è di rendere sopportabile il tinnito nella vita quotidiana. Può essere tranquillizzante sapere che il 90 per cento dei pazienti colpiti da tinnito riescono a convivere senza problemi con il ronzio auricolare. Troverete ulteriori informazioni ai siti Internet: [www.tinnitus-zentrum.ch](http://www.tinnitus-zentrum.ch) e [www.tinnitus-liga.ch](http://www.tinnitus-liga.ch).

**Anna Schaller**  
Pubblicista

## Le fasi del tinnito

Di norma si distinguono tre fasi. Ma non esistono fondamenti scientifici al riguardo. La suddivisione è effettuata unicamente in base a valori empirici.

- Ronzio auricolare fino a tre mesi dalla sua insorgenza, per meno di un'ora, almeno una volta alla settimana: **sospetto di tinnito acuto.**
- Ronzio auricolare fino a sei mesi dalla sua insorgenza, per più di un'ora, almeno una volta alla settimana: **tinnito subacuto.**
- Ronzio auricolare continuo per più di un anno (a seconda dell'autore, per più di sei mesi): **tinnito cronico.**

## Quali costi rimborsa la Visana?

Per quanto riguarda il tinnito **acuto**, in virtù dell'**assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie** (assicurazione di base), la Visana si assume i costi di accertamento, diagnosi e trattamento acuto, purché il medico o l'ospedale siano riconosciuti e i trattamenti siano fatturati in base al contratto/alla tariffa vigente.

Per quanto riguarda il tinnito **cronico**, finora non si è ancora trovata una terapia medicamentosa né operatoria né di medicina alternativa in grado di «spegnere» il tinnito e di garantire una guarigione duratura. Se occorre una terapia per superare individualmente il tinnito, vengono erogate prestazioni dall'assicurazione complementare dei costi di guarigione, a condizione che il trattamento sia efficace, opportuno ed economico e che la terapia in questione sia riconosciuta da Visana. In ogni caso occorre effettuare un accertamento individuale.

# «A volte mi sembra di cercare un ago in un pagliaio»

**A colloquio con Pia Riesen. L'ex dirigente infermieristica lavora nel controlling delle cure medico-sanitarie presso la Visana. Grazie al suo know-how e alla sua esperienza, controlla costantemente la collaborazione con le varie residenze sanitarie assistenziali e case di riposo.**

La sua esperienza maturata nel settore delle cure medico-sanitarie e il suo vasto know-how acquisito in

veste di dirigente infermieristica consentono alla berne- se di rendersi immediatamente conto se gli istituti fattu- rano un livello tariffario commisurato al bisogno di cure dei residenti in istituto. Il suo lavoro serve soprattutto anche a garantire la qualità da parte di Visana. «Non si tratta di criticare puntando l'indice», perché «lavorando può capitare di fare degli errori».

## Visite regolari alle varie residenze

Pia Riesen visita le varie residenze seguendo sempre lo stesso schema e garantendo così un uguale trattamento a tutti gli istituti. Prima, la signora Riesen prende appun- tamento con la direzione della residenza. Poi, in una stanza strutturata in modo tale da garantire la protezione dei dati, esamina gli incartamenti e verifica la classifica- zione della persona in cura. «Spesso questo lavoro è un po' come cercare un ago in un pagliaio», spiega la Riesen, perché occorre valutare tutti i dati. Di certi dettagli di- scute direttamente con il personale infermieristico. Dopo aver esaminato le pratiche, la signora Riesen si siede a un tavolo assieme alla direzione della residenza e spiega dove e perché, secondo lei, la classificazione non è stata effettuata correttamente.

## Allo scetticismo è subentrato il rispetto

All'inizio, il lavoro della signora Riesen suscitava scetti- cismo. «I responsabili di alcune residenze consideravano le mie domande e le mie visite una mancanza di fiducia nei confronti del loro istituto», afferma. E, invece, è evi- dente che cerca di instaurare un dialogo e di trovare assieme delle soluzioni. In fin dei conti, ciò che conta è il benessere dei pazienti.



## Svariati interessi

Pia Riesen abita nell'agglomerato di Berna e si sposta spesso nell'Oberland bernese, non solo per lavoro: le piace fare escursioni in montagna e darsi da fare per il club di para- pendio al quale è iscritto suo marito. Prima volava anche lei, ma oggi preferisce dedicarsi ad attività musicali. Inoltre, dipinge, crea col- lane e si dedica al giardinaggio. E chissà forse, dopo aver concluso la formazione che svolge parallelamente al lavoro, si rimetterà nuovamente in sella a una moto, visto che ha anche la patente da moto.

Ormai il controllo si svolge senza intoppi nella maggior parte degli istituti. «Poiché ci si vede regolarmente, ci si rispetta reciprocamente e ormai vengo considerata una partner», dichiara la Riesen. Il suo lavoro è considerato utile e sensato, «e questa è la mia ricompensa più impor- tante», ribadisce.

## Poco lavoro di scrivania

Pia Riesen visita i vari istituti e residenze principalmente nell'Oberland bernese. Ma, grazie alla collaborazione con varie reti mediche, la sua influenza supera anche i confini cantonali.

Le piace lavorare autonomamente e decidere a quale ritmo farlo. «Mi piace viaggiare», dichiara, «non sopporto la sedentarietà.» Con la funzione che ricopre alla Visana continua ad occuparsi del settore delle cure medico-sani-

tarie, ma da quando rappresenta chi finanzia i costi, vede tutto da un altro punto di vista.

«Le mie mansioni vanno oltre le cure medico-sanitarie e sono molto inte- ressanti e tutt'altro che monotone.» Poiché il settore medico-sanitario è in continua evoluzione, si tiene aggior- nata leggendo libri specialistici e fre- quentando regolarmente corsi di for- mazione. «È importante perché voglio continuare ad essere credibile e non fermarmi dietro a una scrivania.»

## Urs Schmid

**Comunicazione aziendale**



# Eiger, Mönch e offerte straordinarie

**Visana Club: offerte per l'inverno.** Approfittate delle nuove offerte del Visana Club e vi troverete al top del divertimento invernale: ad esempio, nella splendida regione della Jungfrau.

Eiger, Mönch e Jungfrau sono lo sfondo ideale per una vacanza invernale indimenticabile nell'Oberland bernese. Sciatori e snowboarder possono sfogarsi su 213 km di piste e chi vuole godersi questo straordinario spettacolo della natura senza sci ai piedi, può farlo su oltre 100 km di sentieri invernali e 50 km di piste da slittino. Le località turistiche invernali nella regione della Jungfrau sono ideali sia per svolgere attività sportive che per riposarsi in mezzo alla natura.

**Doro Engels**  
Marketing Clienti privati

## Visana Club: più vantaggi per voi

Tutti i clienti Visana e, dunque, anche voi siete automaticamente e gratuitamente iscritti al Visana Club. Con la vostra tessera d'assicurazione e/o con i coupon che troverete nella rivista Club, potrete approfittare di agevolazioni e di offerte speciali esclusive. Come? Lo scoprirete sui singoli coupon. Troverete tutti i dettagli relativi alle offerte anche al sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch), telefonando all'Infoline 031 357 94 09, nella pubblicazione «Visana-FORUM» o nella newsletter Visana, cui potete abbonarvi al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch). Tutte le offerte ci vengono messe gentilmente a disposizione dai nostri partner. La Visana non spende neanche un centesimo dei vostri premi per il Visana Club.

## Pacchetto sport invernale regione della Jungfrau

Approfittate di questa offerta speciale e godetevi l'inverno in una delle regioni più belle delle Alpi.

- **5 notti con prima colazione** in un albergo a vostra scelta a Grindelwald, Wengen, Mürren o Lauterbrunnen, da domenica a venerdì
- **5 giornaliere delle Jungfraubahnen**

**Validità:** 14-19 dicembre 2008, 25 gennaio - 6 febbraio 2009, 8 marzo - 10 aprile 2009. A seconda della categoria d'albergo, risparmierete fino a 440 franchi! Troverete ulteriori informazioni nella rivista Club allegata o al sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch).



## Le nuove offerte invernali



**DVD-Recorder RDR-HX680 Sony**  
399 franchi anziché 449 –  
Risparmiate 50 franchi.



**Tapis roulant «Runner» Kettler**  
1099 franchi anziché 1399 –  
Risparmiate 300 franchi.



**Solbad & Spa Schönbühl «ErlebnisSpa & Massage»**  
88 franchi anziché 108 –  
Risparmiate 20 franchi.



**Burgerbad Leukerbad**  
30 % di sconto su un biglietto d'ingresso.



**Solbad & Spa Schönbühl «NaturSole & Sauna»**  
30 franchi anziché 45 –  
Risparmiate 15 franchi.



**Calendari e agende fotografici di ExtraFilm**  
30 % di sconto



**LeapPad – il sistema ludodidattico**  
99.90 franchi anziché 139.70.  
Risparmiate 39.80 franchi.  
Solo fino al 31 dicembre 2008.

## Proposte hit

Potrete continuare a beneficiare anche delle seguenti offerte. Ulteriori informazioni al sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch).

### Speciale Leukerbad: neve e terme

5 notti con prima colazione in un albergo convenzionato a vostra scelta, comprese 5 giornaliere per gli impianti di risalita e le terme. Risparmiate fino a 350 franchi. **Offerta valida dall'11 gennaio al 17 aprile 2009.**

### Fotocamera digitale Cyber-shot Sony

223 franchi anziché 279 – Risparmiate 56 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008 o fino ad esaurimento scorte.

### Macchina fotografica reflex digitale Sony DSLR – A300 K

739 franchi anziché 998 – Risparmiate 259 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008 o fino ad esaurimento scorte.

### Album fotografici di ExtraFilm

30 % di sconto su tutti gli album fotografici. Solo fino al 31 dicembre 2008.

### Hometrainer «bike !me» Kettler

599 franchi anziché 749 – Risparmiate 150 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008 o fino ad esaurimento scorte.

### Grand Hôtel des Bains, Yverdon-les-Bains: due notti

Risparmiate 180 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008.

### Abbonamento museale di prova (cinque ingressi)

50 franchi anziché 65 – Risparmiate 15 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008.

### Alpamare

15 % di sconto per i soci del Club Visana accompagnati al massimo da tre persone. Ancora fino al 31 marzo 2009.

# Farmaci: invio comodo e a buon prezzo

**Condizioni speciali presso MediService.** Visana promuove tutti i canali di vendita per farmaci e, di conseguenza, approva anche l'acquisto diretto di farmaci. Da oltre dieci anni Visana collabora con la Farmacia specializzata MediService. Le persone assicurate possono così avvalersi di allettanti condizioni esclusive.

Dietro presentazione di una ricetta medica originale MediService vi rifornisce di farmaci in tutta la Svizzera. La confezione neutra è inviata con posta raccomandata ad un indirizzo di vostra scelta. Siete liberi di decidere il termine di consegna. Se al momento della consegna non siete reperibili potete – naturalmente – accordare con la Posta Svizzera un secondo recapito gratuito.

## In caso di domande aiuta il Servizio clienti

In caso di domande il Servizio clienti farmaceutico di MediService è gratuitamente a vostra disposizione al numero di telefono 0800 817 827. La vostra ricetta medica viene registrata dal personale farmaceutico qualificato nonché verificata e rilasciata da un farmacista. Presso MediService la sicurezza e la qualità sono al primo posto.

## Specializzata in pazienti cronici

Dalla sua fondazione undici anni fa MediService ha rifornito 100 000 pazienti e si è specializzata nei bisogni dei pazienti con patologie croniche e delle persone che devono sottoporsi a terapie impegnative. Oltre ai farmaci, MediService offre il servizio aggiuntivo Pharma Care. Questo comprende la consulenza terapeutica di pazienti con malattie croniche e affetti da gravi patologie di lungo termine, le informazioni e la consulenza nell'uso dei farmaci nonché aiuti amministrativi come ad esempio la consulenza in materia di assicurazioni sociali.

Il conteggio dei farmaci avviene direttamente ad opera di Visana. Agli assicurati non sorgono oneri aggiuntivi. Trovate ulteriori informazioni su MediService al sito [www.mediservice.ch](http://www.mediservice.ch). Sarà lieta di consigliarvi anche la vostra agenzia Visana.

**Christoph Engel**

Responsabile acquisti prestazioni e Managed Care



## Vantaggi per gli assicurati Visana

In quanto assicurati Visana potete beneficiare di allettanti condizioni speciali:

- Per nuovi clienti: 12 per cento di sconto sulla maggior parte dei farmaci durante il primo anno\*
- 12 per cento di sconto permanente su farmaci generici\*
- non vengono conteggiate tasse farmacia
- rimborsi fedeltà fino a 70 franchi all'anno

\* Il tasso di sconto vale per confezioni di farmaci fino all'importo massimo di CHF 200.-. Gli sconti non sono cumulabili.

# Pagare meno grazie alla riduzione dei premi

**Un aiuto in caso di bisogno.** Chi ha scarse risorse finanziarie ha diritto a riduzioni dei premi per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS), purché soddisfi i requisiti posti dal suo Cantone di residenza.

I requisiti per beneficiare di una riduzione individuale dei premi AOMS variano da Cantone a Cantone, proprio come l'importo e la modalità di versamento.

## Una persona su tre beneficia di riduzioni dei premi nel Canton Berna

Nel Canton Berna, ad esempio, 300 000 abitanti circa – ossia quasi un terzo della popolazione di questo Cantone – usufruiscono di una riduzione dei premi AOMS. Le riduzioni dei premi per queste persone forniscono un importante sgravio al budget familiare. Per il 2008 il Canton Berna ha preventivato 541 milioni di franchi per le riduzioni dei premi, la Confederazione partecipa ai costi con 227 milioni di franchi.

## Uno sgravio importante

I due esempi seguenti di due famiglie residenti nella città di Berna illustrano l'effetto delle riduzioni dei premi.

### Famiglia di tre persone

- Famiglia monoparentale con reddito netto di 44 000 franchi
- Due giovani adulti in via di formazione di 19 e 20 anni
- Premio dell'assicurazione di base: 10 237.80 franchi all'anno (853.15 franchi al mese)
- Riduzione dei premi: 5088 franchi (424 franchi al mese)

Grazie alla riduzione dei premi, il premio dell'assicurazione malattie si riduce quasi del 50 per cento.



### Famiglia di quattro persone

- Entrambi i genitori attivi professionalmente con un reddito netto di 85 000 franchi
- Due figli di 12 e 14 anni
- 150 000 franchi di patrimonio
- 86 000 franchi di debiti
- Premio dell'assicurazione di base: 9437.75 (786.50 al mese)
- Riduzione dei premi: 1992 franchi (166 franchi al mese)

Grazie alla riduzione dei premi, il premio dell'assicurazione malattie si riduce del 21 per cento.

Troverete informazioni sul diritto a percepire le riduzioni dei premi al sito Internet del Canton Berna [www.be.ch](http://www.be.ch) alla rispettiva rubrica. In caso di domande, potrete anche contattare una hotline allo 0844 800 884. Troverete i dati relativi a tutti gli altri Cantoni nella tabella alle pagine da 16 a 18.

**Urs Schmid**

Comunicazione aziendale

## Come fare per beneficiare nel 2009 della riduzione individuale dei premi (RIP)?

Ufficio competente	Come richiedere la riduzione individuale dei premi (RIP)?	Termine di domanda	Disbrigo ad opera di Visana o del cantone
AG Sezione comunale dell'Istituto delle assicurazioni sociali (definizione precedente: agenzia comunale AVS)	Gli assicurati possono far valere il loro diritto alla riduzione dei premi 2009 inviando un formulario di domanda al loro comune di domicilio. Coloro che hanno beneficiato della RIP nel 2008 ricevono il formulario direttamente, tutti gli altri possono richiederlo all'ufficio competente.	Entro il 31 maggio dell'anno precedente per la RIP dell'anno successivo	Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. <b>Importante:</b> non viene inviato un secondo annuncio RIP. I contributi RIP successivamente calcolati vengono versati direttamente alle persone assicurate dall'Istituto delle assicurazioni sociali di Argovia. Versamento alla cassa malati/persona assicurata.
AI Dipartimento della sanità e della socialità AI, Ufficio sanitario Marktgassee 10d 9050 Appenzello 071 788 94 52	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto.	nessuno	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata/compensazione con le imposte non ancora riscosse.
AR Cassa di compensazione Appenzello Esterno Kasernenstrasse 9 9100 Herisau 071 354 51 51	Di regola il formulario di domanda viene inviato automaticamente all'avente diritto o può essere richiesto all'ufficio AVS del Comune.	30 settembre 2009	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dalla cassa di compensazione. Versamento alla persona assicurata.
BE Istituto assicurazioni sociali e sorveglianza delle fondazioni Forelstrasse 1 3072 Ostermundigen 0844 800 884	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto. Ciò non vale comunque per gli indipendenti e le persone che possiedono immobili fuori dal cantone. Questi devono inoltrare la domanda presso l'Istituto delle assicurazioni sociali.	La domanda è inoltrabile in ogni momento, ma solo per l'anno civile in corso.	Anche nell'anno nuovo le riduzioni dei premi concesse vengono dedotte dal premio senza interruzione. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
BL Cassa di compensazione Basilea Campagna Hauptstrasse 109 4102 Binningen 061 425 25 25	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto. Il formulario deve solo essere completato, firmato e rinviato.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
BS Ufficio per i contributi sociali Basilea Città Grenzacherstrasse 62 4058 Basilea 061 267 86 65	Gli assicurati devono sottoporre una domanda di riduzione dei premi all'ufficio per i contributi sociali. Vengono determinati d'ufficio soltanto i beneficiari delle prestazioni complementari.	La domanda è inoltrabile in ogni momento. RIP dal momento della domanda.	Anche nell'anno nuovo le riduzioni dei premi concesse vengono dedotte dal premio senza interruzione. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
FR Comune di domicilio	Gli assicurati che hanno già ottenuto la riduzione dei premi nel 2008, vengono rilevati d'ufficio. Tutti gli altri devono inviare il formulario di domanda al loro comune di domicilio.	La domanda è inoltrabile in ogni momento, ma solo per l'anno civile in corso. RIP dal momento della domanda.	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale (con effetto retroattivo alla data in cui è insorto il diritto). La riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
GE Servizio dell'assicurazione malattie 62, Rte de Frontenex 1207 Ginevra 026 546 19 00	Di regola il formulario di domanda viene inviato automaticamente all'avente diritto. Chi è assoggettato alle imposte alla fonte e chi ha un'età compresa fra 18 e 25 anni deve inoltrare domanda scritta.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale (con effetto retroattivo alla data in cui è insorto il diritto). La riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.

Ufficio competente	Come richiedere la riduzione individuale dei premi (RIP)?	Termine di domanda	Disbrigo ad opera di Visana o del cantone
GL Amministrazione cantonale delle imposte Hauptstrasse 11/17 8750 Glarona 055 646 61 50	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto.	nessuno	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata/compensazione con le imposte non ancora riscosse.
GR Cassa di compensazione del Canton Grigioni Ottostrasse 24, Casella postale 7001 Coira 081 257 42 10	Di regola il formulario di domanda viene inviato automaticamente all'avente diritto o può essere richiesto all'ufficio AVS del Comune.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
JU Cassa di compensazione del Canton Giura 3, rue Bel-Air 2350 Saignelégier 032 952 11 11	Di regola il formulario di domanda viene inviato automaticamente all'avente diritto o può essere richiesto all'amministrazione comunale.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. I primi mesi vengono accreditati a posteriori. Versamento alla cassa malati.
LU Agenzia comunale AVS	Gli assicurati che avevano già diritto alla RIP nel 2008 ricevono automaticamente un formulario di domanda, che devono trasmettere al comune di domicilio. Le altre persone devono fare domanda presso il comune di domicilio.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
NE Servizio cantonale dell'assicurazione malattie Faubourg de l'Hôpital 3 2000 Neuchâtel 032 889 66 30	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	Nell'anno nuovo le riduzioni dei premi concesse vengono dedotte dal premio senza interruzione, ossia fino al ricevimento di una nuova decisione. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
NW Comune di domicilio	Gli assicurati devono compilare un formulario di domanda e inviarlo al comune di domicilio.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
OW Cancelleria comunale/Contabilità comunale	Gli assicurati che avevano già diritto alla RIP nel 2008 ricevono automaticamente un formulario di domanda. Tutti gli altri devono richiedere il formulario al comune e rinviarlo compilato allo stesso.	31 maggio 2009	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
SG Agenzia comunale AVS	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto. Coloro che non hanno ricevuto il formulario entro la fine di febbraio e pensano di avere diritto alla riduzione, possono inviare un formulario di domanda al loro comune di domicilio.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale (con effetto retroattivo alla data in cui è nato il diritto). Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
SH Agenzia comunale AVS	Gli assicurati devono fare domanda presso il comune di domicilio. Il relativo formulario può essere richiesto e quindi consegnato compilato a tale istanza.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	Gli accertamenti sono ancora in corso. Informazioni attuali al sito <a href="http://www.sh.ch">www.sh.ch</a> .

Ufficio competente	Come richiedere la riduzione individuale dei premi (RIP)?	Termine di domanda	Disbrigo ad opera di Visana o del cantone
SO Cassa di compensazione del Cantone Soletta Casella postale 116 4501 Soletta 032 686 22 00	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto. Queste persone ricevono un formulario di domanda, che devono completare e rinviare alla Cassa di compensazione.	31 luglio 2009	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale (con effetto retroattivo alla data in cui è nato il diritto). Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
SZ Agenzia comunale AVS	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto. Coloro che non ricevono il formulario di domanda, possono richiederlo all'agenzia comunale AVS e riconsegnarlo alla stessa dopo averlo compilato.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
TG Comune di domicilio	In linea di massima, gli aventi diritto vengono rilevati d'ufficio e ricevono un formulario di domanda. Chi non lo riceve può fare domanda al proprio comune di domicilio.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
TI Istituto delle assicurazioni sociali Via Ghiringhelli 15a 6500 Bellinzona 091 821 91 11	Gli assicurati che hanno già percepito la riduzione dei premi nel 2008 ricevono automaticamente un formulario di domanda, che devono rinviare dopo averlo firmato. Tutte le altre persone possono richiedere il formulario presso il loro comune di domicilio.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
UR Ufficio della sanità Klausenstrasse 4 6460 Altdorf 041 875 21 51	Per principio gli aventi diritto vengono determinati d'ufficio e ricevono un formulario di domanda. Chi non lo riceve può fare domanda presso il suo comune di domicilio.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	La riduzione dei premi viene applicata direttamente dal cantone. Versamento alla persona assicurata.
VD Comune	Chi non ha ancora percepito RIP deve compilare un formulario presso il comune. Gli aventi diritto ricevono automaticamente la relativa decisione. La RIP viene dedotta a partire dalla data d'invio della decisione.	La domanda può essere presentata in ogni momento ma solo per l'anno in corso. RIP dal momento della domanda.	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
VS Cassa cantonale di compensazione del Ct. Vallese Av. Pratifiori 22 1950 Sion 027 324 91 11	I beneficiari RIP del 2008 ricevono d'ufficio il relativo formulario di rinnovo. Coloro che non hanno ricevuto la RIP l'anno scorso, possono inviare una domanda personale alla Cassa cantonale di compensazione.	31 dicembre 2009	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale (con effetto retroattivo alla data in cui è nato il diritto). Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
ZG Comune di domicilio	Gli assicurati con reddito basso vengono interpellati direttamente. Il formulario ricevuto deve essere consegnato presso il loro comune di domicilio. Coloro che pensano di avere diritto alla RIP, possono compilare il formulario presso il comune di domicilio.	Al momento della chiusura di redazione il termine di domanda non era ancora noto.	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale (con effetto retroattivo alla data in cui è nato il diritto). Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.
ZH Istituto delle assicurazioni sociali SVA del Cantone Zurigo Röntgenstrasse 17 8087 Zurigo 044 448 50 00	Il cantone determina d'ufficio gli aventi diritto. Tutti gli assicurati ricevono un formulario personale di domanda, con il quale si può far valere il diritto alla RIP 2009 presso l'assicuratore malattia.	Se la domanda non viene firmata e rinviata al SVA entro due mesi dalla ricezione, il diritto alla RIP viene a cadere.	La riduzione dei premi viene dedotta dal premio solo dopo ricezione della rispettiva notifica cantonale. Questa riduzione è riportata sulla fattura dei premi, sulla polizza invece il premio risulta senza deduzione. Versamento alla cassa malati.

# Avete diritto a prestazioni complementari?

**Uno standard di vita adeguato grazie alle prestazioni complementari (PC). Se l'AVS e l'AI non bastano a coprire il minimo di sussistenza, i pensionati e gli invalidi possono beneficiare di prestazioni complementari. Se ne ha diritto, purché sussistano le condizioni necessarie.**

Le prestazioni complementari all'AVS e all'AI sono di aiuto laddove le rendite, sommate al reddito e al patrimonio dell'assicurato, non bastano a coprire il minimo di sussistenza. Le PC appartengono ai fondamenti sociali della Svizzera.

## Prestazioni e rimborso dei costi

Le PC vengono erogate dai Cantoni e constano, da un lato, di prestazioni annuali versate mensilmente e, dall'altro, di rimborsi delle spese di malattia e disabilità.

Può beneficiare di PC chi

- ha diritto a una rendita AVS, anche in caso di rendite anticipate, o (a certe condizioni) chi percepisce una rendita AI o un assegno per grandi invalidi dell'AI,
- vive in Svizzera e
- ha la cittadinanza svizzera. Delle PC possono beneficiare anche gli stranieri purché soddisfino certe condizioni.

Le spese di malattia e disabilità vengono rimborsate separatamente – oltre alle prestazioni annuali o indipendentemente da queste – purché non siano coperte da un'assicurazione. A certe condizioni vengono rimborsati, ad esempio, l'aliquota percentuale e la franchigia dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS), cure dentarie, aiuto domestico, spese di trasporto, cure prescritte dal medico, ecc.

## Presentare la richiesta

Se volete beneficiare delle PC, potrete farlo contattando l'ufficio delle PC competente (v. riquadro). Questo vi fornirà i moduli ufficiali per inoltrare la richiesta. I moduli possono essere inoltrati, oltre che dall'avente diritto, anche da un suo rappresentante o da un parente prossimo.

**Urs Schmid**  
Comunicazione aziendale

## Ulteriori informazioni

Gli uffici delle PC dei Cantoni e dei Comuni forniscono informazioni in merito. Siete pregati di rivolgervi alla vostra cassa di compensazione cantonale o all'ufficio AVS del vostro Comune di residenza dove troverete un promemoria con ulteriori dati e con esempi di calcolo concreti. Il promemoria è disponibile anche in Internet: [www.ahv.ch](http://www.ahv.ch)

Per vedere se avete diritto alle PC, potrete fare un calcolo provvisorio al sito Internet della Pro Senectute: [www.pro-senectute.ch](http://www.pro-senectute.ch)

# Spot

## Modifiche delle condizioni d'assicurazione

La Visana ha apportato qualche modifica al testo delle Condizioni Generali d'Assicurazione (CGA) e delle Condizioni complementari (CC). Si tratta di correzioni marginali e aggiornamenti.

### Assicurazioni complementari secondo la Legge sul contratto d'assicurazione (LCA)

La Visana ha rielaborato singole CGA e CC. Ne sono interessate le seguenti assicurazioni complementari: Assicurazione infortuni sotto forma di capitale TUP, assicurazione individuale di indennità giornaliera per malattia, assicurazione di indennità giornaliera per malattia per piccole imprese, assicurazione per l'agricoltura, assicurazione integrativa dei costi di guarigione Complementare. Sono stati aggiornati alcuni passaggi.

### Condizioni integrative (CI)

La Visana ha rielaborato una delle CI: l'assicurazione individuale d'indennità giornaliera per malattia (LCA) per chi passa da un'assicurazione collettiva d'indennità giornaliera per malattia di tipo A o B all'assicurazione individuale d'indennità giornaliera per malattia o all'assicurazione di indennità giornaliera per malattia per piccole imprese.

Per informazioni più dettagliate, potete rivolgervi a qualsiasi agenzia Visana oppure visitare il sito Internet [www.visana.ch](http://www.visana.ch).

### Informazioni importanti

#### Avete delle domande?

In caso di domande sulla vostra assicurazione, non esitate a rivolgervi a Visana in qualsiasi momento. Trovate il numero di telefono e l'indirizzo del vostro interlocutore sulla vostra polizza attuale.

Se avete domande sui moduli, troverete spiegazioni su Internet al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Privati > Servizio > Domande frequenti > Domande specifiche.

#### Visana Assistance

In caso d'emergenza all'estero, Visana Assistance è al vostro fianco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 al numero di telefono +41 22 819 44 11. Trovate questo numero anche sulla vostra tessera d'assicurazione.

#### Contatto

##### Protezione giuridica sanitaria

Se volete avvalervi della protezione giuridica sanitaria in caso di sinistro, rivolgetevi allo: 062 836 00 70.

## Testate la nostra Newsletter



Con la nostra Newsletter elettronica ricevete informazioni sotto forma di un abbonamento. Vi informiamo dalle cinque alle sei volte all'anno via e-mail sulle opportunità di risparmio, su nuovi prodotti e servizi così come su offerte speciali nel Visana Club. Inoltre riceverete ogni volta un consiglio per la vostra salute.

Provateci. Abbonate la Newsletter gratuita sul sito Internet [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Visana > Newsletter. Potete disdire l'abbonamento in qualsiasi momento.

## Risveglio dolce

Wake-up Light di Philips simula perfettamente il sorgere del sole garantendo così un risveglio dolce e naturale. La camera da letto viene immersa da una luce gradevole che aumenta lentamente d'intensità finché dopo 30 minuti il sole artificiale non è completamente sorto.



A chi non basta la luce per uscire dal mondo dei sogni, può farsi svegliare da suoni naturali o con la radio integrata. Il pulsante snooze permette ai dormiglioni incorreggibili di continuare a dormicchiare un altro pochino. Grazie alla sua calda luce la sveglia luminosa è inoltre un'ottima lampada per leggere.

Potete ordinare la sveglia luminosa a soli CHF 184 anziché 229 utilizzando il tagliando d'ordinazione o inviando un'e-mail con l'indicazione del vostro indirizzo a [info@motio.ch](mailto:info@motio.ch), Oggetto: sveglia luminosa.

#### Tagliando d'ordinazione

Desidero ordinare:

(Si prega di indicare la quantità)  
Sveglia luminosa Philips per 184 franchi

Le spese di spedizione sono incluse nel prezzo. Si prega di allegare l'assegno wellness del VisanaFORUM 3/07. Il termine di consegna è di al massimo tre settimane.

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Spedire il tagliando d'ordinazione compilato a:  
Motio AG, Casella postale 304, 3250 Lyss.

# «Donare gli organi significa salvare la vita»

**Sono in troppi ancora a non sapere che donare gli organi può salvare la vita, dice Trix Heberlein, presidente di Swisstransplant, la fondazione nazionale per il dono e il trapianto di organi. Risultato: ogni anno più di 50 persone muoiono perché non riescono a ricevere in tempo un nuovo organo.**

Nel nostro colloquio l'ex Consigliera nazionale e agli Stati Trix Heberlein auspica che si parli più spesso di donazione degli organi. Ognuno

di noi dovrebbe decidere quanto prima se dopo la morte vuole donare o meno i propri organi.

## **Signora Trix Heberlein, donare gli organi è obbligatorio?**

Trix Heberlein: No di certo, così come non si ha il diritto di ricevere organi. L'inviolabilità del corpo va sempre tutelata. Ognuno può e deve decidere liberamente se donare o meno i propri organi.

## **Lunghe liste d'attesa**

### **Perché dovrei donare i miei organi?**

Per salvare la vita ad altre persone. Ogni anno molti pazienti muoiono perché non riescono a ricevere in tempo un nuovo organo. Alla fine dell'anno scorso, in Svizzera erano 870 le persone in attesa di un organo a fronte di 81 donatori di organi. E come se non bastasse, nella maggior parte dei casi l'attesa di un nuovo organo è connessa con una malattia grave, la perdita della qualità della vita e costi elevati.

### **La donazione di organi continua ad essere un tabù?**

No. Diciamo piuttosto che molti hanno paura di affrontare il problema della propria morte. E quando arriva il momento, è troppo tardi per prendere una decisione.

### **Chi può donare gli organi?**

Tutti. Giovani e vecchi, uomini e donne. L'anno scorso il donatore più anziano in Svizzera aveva più di 80 anni. L'importante è esprimere il proprio consenso. Il modo più semplice per farlo è portare sempre con sé la tessera di donatore, che rappresenta una dichiarazione di volontà proprio come un testamento.



## **Attiva nella natura e in famiglia**

«Tanta aria fresca e tanto moto», è la risposta di Trix Heberlein alla domanda su come si mantiene in forma. Da due a tre volte alla settimana va in bicicletta oppure in montagna. Inoltre, le piace dormire a sufficienza: «Al mattino mi alzo presto, ma vado anche a letto presto la sera». Dopo una breve telefonata con sua figlia, aggiunge con orgoglio e con aria furbetta che «tenere i nipotini» la tiene in piena forma. E naturalmente la diverte.



## **Dichiarazione e informazioni tempestive**

### **Che si fa quando qualcuno non vuole donare i propri organi?**

Bisogna rispettare la sua decisione. Tutti hanno il diritto di non donare i propri organi. L'importante, però, è che ognuno di noi affronti in tempo l'argomento e dichiari la propria volontà e ne informi i parenti più stretti quanto prima e non solo quando è in ospedale.

### **Molti hanno paura di non essere più curati come si deve dopo aver rilasciato una dichiarazione in tal senso.**

Nessun medico lascia morire un paziente di proposito. Inoltre, gli organi vengono impiegati solo se la morte è stata inconfutabilmente accertata e quando tutte le funzioni del cervello e del tronco cerebrale sono definitivamente cessate. Ciò deve essere certificato da due medici indipendenti, per l'esattezza due volte nell'arco di sei ore.

## **Intervista:**

**Christian Beusch**

**Responsabile Comunicazione aziendale**

## **Un aiuto per più di 8000 persone**

Come presidente di Swisstransplant, Trix Heberlein si impegna a promuovere il trapianto di organi, tessuti e cellule a livello nazionale. La Fondazione coordina l'assegnazione degli organi disponibili ai pazienti in attesa di un trapianto. Da quando esiste Swisstransplant, negli ultimi 22 anni, in Svizzera sono più di 8000 le persone che hanno ricevuto un organo. Trix Heberlein, di professione avvocato, è stata Consigliera nazionale dal 1991 al 2003, mentre dal 2003 al 2007 ha rappresentato il Canton Zurigo in veste di Consigliera agli Stati.

## **Tessera personale**

Con la tessera di donatore ognuno può dichiarare se e quali organi, tessuti e cellule vuole donare o meno in caso di morte. La tessera di donatore può essere scaricata e stampata da Internet ([www.swisstransplant.ch](http://www.swisstransplant.ch)) od ordinata direttamente presso Swisstransplant. L'importante è portare la tessera sempre con sé come si fa con la carta di identità o la patente di guida. In ogni caso i donatori e i riceventi restano anonimi. Chi vuole sostenere finanziariamente Swisstransplant, può farlo con un versamento sul conto corrente postale: 80-14916-8.